



CANADA

TREATY SERIES 1982 No. 1 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## INDEX

CANADA TREATY SERIES 1982

Section 1. Bilateral Treaties

Section 2. Multilateral Treaties

---

## INDEX

RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA 1982

Section 1. Traités bilatéraux

Section 2. Traités multilatéraux

---

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1991

SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
<b>BRAZIL</b>	
COMMERCE	
Long Term Wheat Agreement Ottawa, July 20, 1982 In force July 20, 1982 with effect from January 1, 1983	CTS 1982/4
<b>BULGARIA</b>	
CLAIMS	
Agreement concerning a definitive settlement of certain Bulgarian Bonds held by the Government of Canada or by Canadian natural or juridical persons forming part of old External Public Loans of the former Principality of Bulgaria and of the former Kingdom of Bulgaria Ottawa, June 14, 1982 In force June 14, 1982	CTS 1982/14
<b>CHINA, PEOPLE'S REPUBLIC OF</b>	
COMMERCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement extending the Trade Agreement of October 13, 1973 and October 19, 1979 Beijing, December 3, 1982 In force December 3, 1982 with effect from October 13, 1982	CTS 1982/5
<b>EGYPT</b>	
ATOMIC ENERGY	
Agreement for Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy Ottawa, May 17, 1982 In force November 8, 1982	CTS 1982/6

SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

---

Instrument

Recueil  
des Traités N°

**BRÉSIL**

COMMERCE

Accord à long terme sur le blé  
Ottawa, le 20 juillet 1982  
En vigueur le 20 juillet 1982 avec effet au  
1<sup>er</sup> janvier 1983

RTC 1982/4

**BULGARIE**

RÉCLAMATIONS

Accord prévoyant le règlement définitif de  
certaines obligations bulgares détenues par  
le Gouvernement du Canada ou par des  
personnes physiques ou morales canadiennes et  
faisant partie d'emprunts publics émis à  
l'étranger par l'ancienne Principauté de  
Bulgarie et l'Ancien Royaume de Bulgarie  
Ottawa, le 14 juin 1982  
En vigueur le 14 juin 1982

RTC 1982/14

**CHINE, RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE**

COMMERCE

Échange de Notes prorogeant l'Accord  
commercial signé le 13 octobre 1973  
Beijing, le 3 décembre 1982  
En vigueur le 13 octobre 1982

RTC 1982/5

**COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER**

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Protocole concernant la coopération  
commerciale et économique  
Bruxelles, le 26 juillet 1976  
En vigueur le 1<sup>er</sup> février 1982

RTC 1982/3

## SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
<b>EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY</b>	
<b>ECONOMIC CO-OPERATION</b>	
Protocol concerning Commercial and Economic Co-operation Brussels, July 26, 1976 In force February 1, 1982	CTS 1982/3
<b>FRANCE</b>	
<b>AIR</b>	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Air Transport Agreement of June 15, 1976 Paris, December 21, 1982 In force December 21, 1982	CTS 1982/7
<b>GUINEA</b>	
<b>ECONOMIC CO-OPERATION</b>	
General Agreement on Development Co-operation Conakry, June 8, 1982 In force June 8, 1982	CTS 1982/12
<b>INDIA</b>	
<b>AIR</b>	
Agreement on Air Services New Delhi, July 20, 1982 In force August 31, 1982	CTS 1982/13
<b>TAXATION</b>	
Exchange of Notes constituting an Agreement for the Avoidance of Double Taxation of Income derived from the Operation of Aircraft New Delhi, July 20, 1982 In force July 20, 1982	CTS 1982/9

## SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités N°</u>
-------------------	-----------------------------------

**ÉGYPTE****ÉNERGIE ATOMIQUE**

Accord de coopération dans les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire                    RTC 1982/6  
 Ottawa, le 17 mai 1982  
 En vigueur le 8 novembre 1982

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE****RADIO (T.V.)**

Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord concernant l'attribution de canaux de télévision signé le 23 juin 1952 Washington, le 26 février et le 7 avril 1982 En vigueur le 7 avril 1982

**RADIO**

Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord du 24 octobre 1962 relatif à la coordination et l'utilisation des fréquences radiophoniques de plus de 30 mégacycles par seconde, tel que modifié par l'Échange de Notes du 24 juin 1965 Washington, le 26 février et le 7 avril 1982 En vigueur le 7 avril 1982

**POLLUTION**

Échange de Notes constituant un Accord portant adjonction d'une nouvelle annexe (Annexe V) au Plan d'urgence conjoint en cas de pollution des eaux signé le 19 juin 1974 Ottawa, les 5 et 17 mars 1982 En vigueur le 17 mars 1982

## SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
<b>ISRAEL</b>	
AIR	
Exchange of Notes constituting an Agreement further amending the Schedule of Routes Annexed to the February 10, 1971 Commercial Air Services Agreement as amended on December 10, 1976 Ottawa, February 9, 1982 In force February 9, 1982	CTS 1982/37
<b>ITALY</b>	
DEFENCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the Training in Canada of Personnel of the Italian Air Force Ottawa, May 3, 1982 In force May 3, 1982	CTS 1982/15
<b>MALTA</b>	
INVESTMENT INSURANCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement relating to Foreign Investment Insurance (with Arrangement) Valletta, May 24, 1982 In force May 24, 1982	CTS 1982/19
<b>NEW ZEALAND</b>	
ECONOMIC CO-OPERATION	CTS 1982/17
Agreement on Trade and Economic Co-operation Ottawa, September 25, 1981 In force January 1, 1982 with the exception of Article 4	

## SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités N°</u>
<b>EAUX LIMITROPHES</b>	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord concernant l'application des taux de péages sur la voie maritime du Saint-Laurent (1959) dans sa forme modifiée (avec Memorandum d'Accord) Washington, le 18 mars 1982 En vigueur le 18 mars 1982	RTC 1982/28
<b>SCIENCE</b>	
Échange de Notes constituant un Accord portant modification de l'Accord existant concernant l'utilisation par les États-Unis des installations de recherche spatiale du Conseil national de recherches et le prorogeant pour une période additionnelle de trois ans, soit jusqu'au 30 juin 1985 Ottawa, le 8 octobre et le 12 novembre 1982 En vigueur le 26 octobre 1982 avec effet au 1 <sup>er</sup> juillet 1982	Non publié
<b>FRANCE</b>	
<b>AIR</b>	
Échange de Notes constituant un Accord modifiant l'Accord relatif au transport aérien signé le 15 juin 1976 Paris, le 21 décembre 1982 En vigueur le 21 décembre 1982	RTC 1982/7
<b>GUINÉE</b>	
<b>COOPÉRATION ÉCONOMIQUE</b>	
Accord concernant la coopération au développement Conakry, le 8 juin 1982 En vigueur le 8 juin 1982	RTC 1982/12

## SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
<b>PAPUA NEW GUINEA</b>	
INVESTMENT INSURANCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement relating to Investment Insurance Canberra and Papua New Guinea, May 6 and 31, 1982 In force June 10, 1982	CTS 1982/20
<b>POLAND</b>	
FISHERIES	
Agreement on Mutual Fisheries Relations Ottawa, May 14, 1982 In force May 15, 1982	CTS 1982/8
<b>ROMANIA</b>	
COMMERCE	
Long Term Agreement to promote and to develop Economic and Industrial Co-operation Bucharest, May 19, 1981 In force September 24, 1982	CTS 1982/16
<b>RWANDA</b>	
ECONOMIC CO-OPERATION	
General Agreement on Development Co-operation Kigali, October 25, 1981 In force June 1, 1982	CTS 1982/11
<b>SRI LANKA</b>	
INVESTMENT INSURANCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement relating to Investment Insurance Colombo, June 17, 1982 In force June 17, 1982	CTS 1982/24

## SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités N°</u>
-------------------	-----------------------------------

**INDE**

## IMPÔTS

RTC 1982/9

Échange de Notes constituant un Accord  
tendant à éviter la double imposition des  
revenus provenant de l'exploitation  
d'aéronefs

New Delhi, le 20 juillet 1982  
En vigueur le 20 juillet

## AIR

Accord sur les services aériens  
New Delhi, le 20 juillet 1982  
En vigueur le 31 août 1982

RTC 1982/13

**ISRAËL**

## AIR

Échange de Notes constituant un Accord  
modifiant le tableau de routes en annexe à  
l'Accord du 10 février 1971, relatif aux  
services aériens commerciaux réguliers tel  
que modifié le 10 décembre 1976  
Ottawa, le 9 février 1982  
En vigueur le 9 février 1982

RTC 1982/37

**ITALIE**

## DÉFENSE

Échange de Notes constituant un Accord  
concernant l'entraînement au Canada de  
membres de l'Aviation militaire italienne  
Ottawa, le 3 mai 1982  
En vigueur le 3 mai 1982

RTC 1982/15

## SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	Treaty Series No./Notes
<b>SUDAN</b>	
ECONOMIC CO-OPERATION	
General Agreement concerning Development Co-operation Khartoum, September 16, 1979 In force June 24, 1982	
CTS 1982/21	
DEFENCE	
Agreement for the Training in Canada of Personnel of the Armed Forces of Sudan Khartoum, October 31, 1982 In force October 31, 1982 with effect from April 1, 1978	
CTS 1982/22	
<b>UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS</b>	
COMMERCE	
Protocol to further extend the Trade Agreement of February 29, 1956 Moscow, January 21, 1982 In force January 21, 1982	
CTS 1982/2	
<b>UNITED STATES OF AMERICA</b>	
BOUNDARY WATERS	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement concerning the application of Tolls for the St.Lawrence Seaway (1959) as amended (with Memorandum of Agreement) Washington, March 18, 1982 In force March 18, 1982	
CTS 1982/28	
POLLUTION	
Exchange of Notes constituting an Agreement adding a further Annex (Annex V) to the Joint Marine Pollution Contingency Plan, signed June 19, 1974 Ottawa, March 5 and 17, 1982 In force March 17, 1982	
CTS 1982/32	

## SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités N°</u>
-------------------	-----------------------------------

**MALTE**

## ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS

Échange de Notes constituant un Accord  
relatif à l'assurance-investissement à  
l'étranger (avec Arrangement)  
La Vallette, le 24 mai 1982  
En vigueur le 24 mai 1982

RTC 1982/19

**NOUVELLE-ZÉLANDE**

## COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord de coopération commerciale et  
économique  
Ottawa, le 25 septembre 1981  
En vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1982

RTC 1982/17

**PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE**

## ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS

Échange de Notes constituant un Accord  
relatif à l'assurance-investissement  
Canberra et Papouasie-Nouvelle-Guinée, les 6  
et 31 mai  
1982  
En vigueur le 10 juin 1982

RTC 1982/20

**POLOGNE****PÊCHE**

Accord sur les relations mutuelles en matière  
de pêche  
Ottawa, le 14 mai 1982  
En vigueur le 15 mai 1982

RTC 1982/8

## SECTION 1 - BILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
RADIO (T.V.)	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement concerning Allocation of Television Channels of June 23, 1952 Washington, February 26 and April 7, 1982 In force April 7, 1982	CTS 1982/23
RADIO	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the Agreement of October 24, 1962, concerning the Coordination and Use of Radio Frequencies Above 30 Megacycles per Second, as amended by the Exchange of Notes of June 24, 1965 Washington, February 26 and April 7, 1982 In force April 7, 1982	CTS 1982/26
SCIENCE	
Exchange of Notes constituting an Agreement amending the existing Agreement concerning the use of the National Research Council Space Research Facilities by the United States and extending it for an additional three year period, until June 30, 1985 Ottawa, October 8 and November 12, 1982 In force October 26, 1982 with effect from July 1, 1982	Not published
VENEZUELA	
ECONOMIC CO-OPERATION	
Co-operation Agreement Ottawa, June 25, 1982 In force December 20, 1982	CTS 1982/25

## SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités N°</u>
-------------------	-----------------------------------

**ROUMANIE**

## COMMERCE

Accord à long terme relatif à la promotion et        RTC 1982/16  
au développement de la coopération  
industrielle et économique  
Bucarest, le 19 mai 1981  
En vigueur le 24 septembre 1982

**RWANDA**

## COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord général concernant la coopération au        RTC 1982/11  
développement  
Kigali, le 25 octobre 1981  
En vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982

**SOUDAN**

## COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord général concernant la coopération au        RTC 1982/21  
développement  
Khartoum, le 16 septembre 1979  
En vigueur le 24 juin 1982

**DÉFENSE**

Accord portant sur la formation au Canada de        RTC 1982/22  
personnel des Forces armées du Soudan  
Khartoum, le 31 octobre 1982  
En vigueur le 31 octobre 1982 avec effet au  
1<sup>er</sup> avril 1978

**SRI LANKA**

## ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS

Échange de Notes constituant un Accord        RTC 1982/24  
relatif à l'assurance-investissement  
Colombo, le 17 juin 1982  
En vigueur le 17 juin 1982



SECTION 1 - TRAITÉS BILATÉRAUX

---

Recueil  
des Traités N°

Instrument

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES****COMMERCE**

Protocole prolongeant l'Accord commercial                   RTC 1982/2  
signé le 29 février 1956  
Moscou, le 21 janvier 1982  
En vigueur le 21 janvier 1982

**VENEZUELA****COOPÉRATION ÉCONOMIQUE**

Accord de coopération   RTC 1982/25  
Ottawa, le 25 juin 1982  
En vigueur le 20 décembre 1982

## SECTION 2 - MULTILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
<b>CONTAINERS</b>	
International Convention for Safe Containers (CSC)	CTS 1982/34
Done at Geneva, December 2, 1972	
In force for Canada February 19, 1982	
<b>DEFENCE</b>	
Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Spain	CTS 1982/38
Brussels, December 10, 1981	
In force for Canada May 29, 1982	
Agreement to amend the Protocol of Signature to the Agreement of August 3, 1959 to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany as amended by the Agreement of October 21, 1971	Not published in the CTS. Available in TIAS 10367
Done at Bonn, May 18, 1981	
In force for Canada August 8, 1982	
<b>ECONOMIC CO-OPERATION</b>	
Agreement between the Government of Canada and the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations on Economic Co-operation	CTS 1982/10
Done at New York, September 25, 1981	
In force for Canada June 1, 1982	
<b>FINANCE</b>	
Agreement establishing the African Development Bank	CTS 1982/18
Done at Khartoum, August 4, 1963	
In force for Canada December 23, 1982	

## SECTION 2 - TRAITÉS MULTILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traité No.</u>
<b>CAOUTCHOUC</b>	
Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel Fait à Genève le 6 octobre 1979 En vigueur pour le Canada: Provisoirement: le 23 octobre 1980 Définitivement: le 15 avril 1982	RTC 1982/35
<b>COMMERCE - GATT (Textiles)</b>	
Protocole portant prorogation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles Fait à Genève le 22 décembre 1981 En vigueur pour le Canada le 12 juillet 1982	RTC 1982/36
<b>CONTENEURS</b>	
Convention internationale sur la sécurité des conteneurs (CSC) Faite à Genève le 2 décembre 1972 En vigueur pour le Canada le 19 février 1982	RTC 1982/34
<b>COOPÉRATION ÉCONOMIQUE</b>	
Accord de coopération économique entre le gouvernement du Canada et les gouvernements des États membres de l'Association of South East Asian Nations Fait à New York, le 25 septembre 1981 En vigueur pour le Canada le 1er juin 1982	RTC 1982/10
<b>DÉFENSE</b>	
Accord modifiant le Protocole de Signature à l'Accord du 3 août 1959 complétant la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le Statut de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne, modifié par l'Accord du 21 octobre 1971 Fait à Bonn, le 18 mai 1981 En vigueur pour le Canada le 8 août 1982	Non disponible dans le RTC. Disponible à la Section des traités

## SECTION 2 - MULTILATERAL TREATIES

<u>Instrument</u>	<u>Treaty Series No./Notes</u>
<b>P<small>RIVILEGES AND IMMUNITIES</small></b>	
Protocol on International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT).	CTS 1982/29
Privileges, Exemptions and Immunities Done at Washington, May 19, 1978	
In force for Canada January 14, 1982	
<b>R<small>UBBER</small></b>	
International Natural Rubber Agreement, 1979	CTS 1982/35
Done at Geneva, October 6, 1979	
In force for Canada:	
Provisionally: October 23, 1980	
Definitively: April 15, 1982	
<b>T<small>RADE - GATT (Textiles)</small></b>	
Protocol extending the Arrangement Regarding International Trade in Textiles	CTS 1982/36
Done at Geneva, December 22, 1981	
In force for Canada July 12, 1982	
<b>W<small>EIGHTS AND MEASURES</small></b>	
Convention establishing an International Organization of Legal Metrology (IOLM)	CTS 1982/33
Done at Paris, October 12, 1955	
In force for Canada January 22, 1982	
<b>W<small>OMEN - STATUS OF</small></b>	
Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women	CTS 1982/31
Done at New York, March 1, 1980	
In force for Canada January 9, 1982	

## SECTION 2 - TRAITÉS MULTILATÉRAUX

<u>Instrument</u>	<u>Recueil des Traités No.</u>
-------------------	------------------------------------

**DÉFENSE**

Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur  
l'accession de l'Espagne                            RTC 1982/38  
Fait à Bruxelles le 10 décembre 1981  
En vigueur pour le Canada le 29 mai 1982

**FEMME, CONDITION DE LA**

Convention sur l'élimination de toutes les  
formes de discrimination à l'égard des femmes                            RTC 1982/31  
Faite à New York le 1<sup>er</sup> mars 1980  
En vigueur pour le Canada le 9 janvier 1982

**FINANCE**

Accord portant création de la Banque  
africaine de développement                            RTC 1982/18  
Fait à Khartoum le 4 août 1963  
En vigueur pour le Canada le 23 décembre 1982

**POIDS ET MESURES**

Convention instituant une Organisation  
internationale de la métrologie légale (OIML)                            RTC 1982/33  
Faite à Paris le 12 octobre 1955  
En vigueur pour le Canada le 22 janvier 1982

**PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS**

Protocole sur les priviléges, exemptions et  
immunités de l'Organisation internationale de  
télécommunications par satellites (INTELSAT)                            RTC 1982/29  
Fait à Washington le 19 mai 1978  
En vigueur pour le Canada le 14 janvier 1982

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1982/1  
ISBN 0-660-56546-3

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Nº de catalogue E3-1982/1  
ISBN 0-660-56546-3